



二十世纪 维吾尔文学史

阿扎提·苏里坦 张明 努尔买买提·扎曼 著

新疆大学出版社



ISBN 7-5631-1397-5



9 787563 113972 >

ISBN 7-5631-1397-5
G·801 定价:22.00元

(110) 目錄編查社圖

01— 善草田里慈·興其阿(步學文尔古著)州上。

1000. 新疆出學大服局, 著本著

二十世纪维吾尔文学史

著者 阿扎提·苏里坦 著 著者 明 著者 努尔买买提·扎曼 著

南疆出版社(中) 维吾尔著者 1000. 新疆出學大服局, 著本著

阿扎提·苏里坦 张 明 努尔买买提·扎曼 著

01. 59. 74. 74 (1000) 新疆出學大服局, 著本著

新疆大学出版社

新疆大学出版社

0021-1, 2000

元 00.55, 00.55 108.012-5001-1000. 5. 2000

图书在版编目(CIP)

二十世纪维吾尔文学史/阿扎提·苏里坦等著. —乌鲁木齐:新疆大学出版社, 2001.7

ISBN 7-5631-1397-5

I. 二... II. 阿... III. 维吾尔族—少数民族文学—文学史—中国—现代—维吾尔语(中国少数民族语言) IV. I 207.915

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001) 第 043592 号

二十世纪维吾尔文学史

阿扎提·苏里坦 张明 努尔买买提·扎曼 著

新疆大学出版社出版发行

(乌鲁木齐市胜利路 14 号 邮编:830046)

新疆新华印刷三厂印刷

850 × 1168 1/32 300 千字 11.5 印张

2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

印数:1—1500

ISBN 7-5631-1397-5/G·801 定价:22.00 元

新疆维吾尔自治区成立五十周年纪念册

新疆维吾尔自治区成立五十周年纪念册

新疆维吾尔自治区成立五十周年纪念册

新疆维吾尔自治区成立五十周年纪念册

新疆维吾尔自治区成立五十周年纪念册

新疆维吾尔自治区成立五十周年纪念册

有启蒙主义思想特点的文学作品,在内容和形式两个方面都跨越了其古典形态,进入了现代文学的发展时期。30年代在中国共产党人的辛勤努力和帮助下各民族建立的“文化促进会”,成为新文化运动在新疆的一种民族形式,有力地促进了民族文学的转型。

第二次思想文化的大交汇和大冲撞,则是在我国社会主义建设进入历史新时期、改革开放结束了闭关锁国的状态之后,同内地同步发生的。它对维吾尔族文学的发展提供了新的、具有深远历史意义的契机。维吾尔族当代文学在“文化大革命”的废墟上重新崛起,在历史新时期中创造了史无前例的繁荣与辉煌。邓小平同志代表中共中央在全国第四次文代会上所致《祝词》,标志着我国各民族当代文学发展过程中的“伟大转折”。在改革开放初期思想解放运动中文艺理论界的拨乱反正和正本清源,带来了文学观念的嬗变、作家创作主体意识的回归、创作题材和方法的多样化。而党对文艺指导方针的调整,极大地激发了各民族作家的创作热情,为各民族文学的繁荣发展提供了前提和保证、氛围和环境。正是在新时期这样一种思想文化背景之下,维吾尔族文学不仅迅速地接近了其他各民族文学,表现出同步发展的特征,同时,也获得了同世界文学接轨的可能。

依照学术惯例,本书对20世纪维吾尔族文学的发展过程做了“现代”和“当代”两大部分的划分。对维吾尔族现代文学所做三个发展时期(发端期、繁荣期和成熟期)的划分,符合新疆地方史的特点,准确地表现了时代的社会政治潮流同现实主义文学之间的紧密关系。

本书对维吾尔族现代文学的叙述是以作家及其代表性作品为线索的,表明了文学转型时期具有进步和启蒙主义思想的作家其创作主体意识的重要性。而对当代文学,则以体裁分类叙述为框架,勾勒出文学发展的全貌。这是因为,对维吾尔族当代文学而言,文学体裁在经历了现代时期之后的全面发展,是其区别于古典

形态的最明显的标志之一,也是民族文学在 20 世纪后半期取得的最显著的成就之一。做为我国新时期文学最主要的特征的“思潮现象”没有在本书中做重点叙述,但这并不意味着这些文艺思潮对维吾尔新时期文学没有影响;恰恰相反,正是这些文艺思潮对维吾尔族作家直接或间接的影响,成为推动维吾尔族新时期文学发展的重要因素这一,而使其呈现出多样化和繁荣的特点,给人带来耳目一新的感受。在维吾尔族当代作家中,“双语作家”还不多,能够直接阅读母语之外的文本的人还不多。因此,“思潮”表现在维吾尔族作家中就成为一种多样化的复杂的个体现象,尚未出现可供归纳的群落和流派现象。许多维吾尔族作家尤其是青年作家,对现代主义创作方法和手法的借鉴是多方面的。比较而言,现代主义的文艺思潮影响在维吾尔族的诗歌领域要比在其他体裁领域表现得更加明显。

在本书的后半部分,作者对维吾尔族当代文学的状况做了总体性的严格的评判,并且从七个方面提示了努力的方向。这是难能可贵的,表现出一种深刻的、基于发展要求的自省精神。我国新时期文学的发展过程雄辩地证明,文学观念的新变和文学理论批评的深化与拓展,是使文学创作活跃、繁荣和提升的重要条件之一。在维吾尔族当代文学中,使用母语的文学理论研究和批评是和文学创作同时发展的,但是,它还相当薄弱,往往滞后于文学创作的发展。正如本书作者们主张的那样,在维吾尔族文学进入新的世纪之后,只有更加重视推进理论批评与创作实践相互促进、影响和相互作用,才能更有利于实现维吾尔族新世纪文学在整体上的历史性突破和创新。

已经进入新世纪的我国文学正处于继往开来、承前启后的关键时刻。对 20 世纪我国各民族文学的发展轨迹做一个系统的回顾和梳理,总结出经验和教训,认清差距和不足,明确努力的方向,这对于创造新世纪我国多民族文学的新的辉煌,具有极其重要的

意义。正是在这一意义上本书在总结新疆 20 世纪维吾尔文学方面走在了前面,在我区带了好头。从总体上说,无论是系统性、总括性,还是描述性与评价性的很好结合,本书都提供了有益的经验,作出了可贵的探索。应当指出的是,21 世纪是中华民族实现伟大复兴的世纪,而中国西部将在这一伟大复兴中崛起。所谓“中国西部文学”的概念不是单一的族别文学或语种文学概念,也不是表现为单一传统和文化的地域文学概念。它应当指的是实现了历史性整合的多语种、多民族、多传统的大地域文学。中国的西部地区生活着我国大多数少数民族,他们的文学创作从来就是中国文学的一部分。因此,我希望有更多的当代文学研究者们来关心西部这块土地上五彩缤纷的文学现象,以由此获得的新的材料、灵感和思辨,来深化和拓展我国新世纪的文学研究。

乌鲁木齐鲤鱼山下

2001 年 5 月

导 言

阿扎提·苏里坦

我们伟大的祖国是由 56 个民族组成的大家庭,维吾尔族是其中的一员。维吾尔族主要居住在我国西部的新疆地区。新疆古代称之为西域,两千多年前就是我国不可分割的神圣领土。维吾尔族人民长期以来同汉、哈、回、蒙古、锡伯、柯尔克孜、满、达斡尔、塔吉克、俄罗斯等民族共同生活在这一块热土上,共同建设美好的家园、保卫祖国的疆域,对我国的政治、经济、文化等方面作出了重大的贡献。维吾尔人民和其他民族一道,建立了“你中有我,我中有你”的民族文化关系,共同创造了灿烂的文化,成为中华文化宝库中的一个重要组成部分。

维吾尔文学是整个维吾尔民族文化中最为耀眼的一部分,它有着自己丰富的内容和鲜明的特色。维吾尔文学源远流长,有着世世代代的积累,其内容异常丰富。维吾尔文学可以分为民间口头文学和作家书面文学两个部分,作家书面文学又可分为古典文学和 20 世纪现当代文学。

维吾尔民间口头文学形式多样、丰富多彩,有民间叙事诗、神话传说、英雄史诗、民间歌谣、寓言、谚语、谜语、民间弹唱、民间故事等多种体裁和形式。其内容可以追溯到从萨满神话传说到佛教时代的故事。反映了尚处于游牧部落时期的维吾尔民族图腾崇拜、信奉萨满教等情况。而大部分民间文学作品以反抗封建婚姻、讴歌婚姻自由、描写日常劳动生活及劳动人民同统治阶级的斗争

为题材。这些内容往往成为了书面文学的传统题材,而许多作家的作品也在民间传播开来,这样循环往复,形成民间文学和作家文学的大交融,这是维吾尔民间文学在继承和创新方面的一个显著特点。维吾尔民间文学往往采用对比的手法来处理题材和刻画人物,风格大多深沉激扬,在技巧上幽默含蓄,语言生动活泼,常运用夸张、想象等修辞手法。这些都可以成为维吾尔民间文学的主要特点。

维吾尔书面文学可以追溯到6世纪中叶,其发展历程大体上可分为突厥汗国和回鹘汗国文学、高昌回鹘汗国文学、喀喇汗王朝文学、察合台汗国文学、清代文学几个历史时期。从6世纪中叶到9世纪中叶维吾尔文学流传下来的作品并不多,但从突厥汗国和回鹘汗国保存下来的鄂尔浑碑铭文献中可以推断出,维吾尔文学在那个时期就已经非常发达,从这些保存下来的文献中可以看出,当时维吾尔文学主要是表现人畜兴旺的主题,及为了实现这一愿望而创造出的英雄业绩。后来的高昌回鹘汗国和喀喇汗王朝的文学反映了维吾尔社会多元化的文化现象,也就是在摩尼教、佛教、汉文化、伊斯兰文化、阿拉伯文化及波斯文化影响下的融合。10世纪初,是维吾尔文学的鼎盛时期。这个时期出现了马赫木提·喀什噶里的《突厥语大辞典》、优素甫·哈斯·哈吉甫的《福乐智慧》等传世佳作。这些作品取得了很高的艺术成就,是维吾尔文学史上不朽的丰碑。15世纪维吾尔文学出现了一个大师级的人物——尼札米丁·艾里希尔·纳瓦依。他在继承传统的基础上又有所创新,作品突破了中世纪窒息人类自由的封建专制主义的思想桎梏,宣传人道主义精神,同情下层人民和妇女的不幸。他的作品中的现实主义精神对维吾尔古典文学及以后的20世纪文学都产生了深远的影响。西域是丝绸之路的必经之地,是中西方文化交汇融合的地方,各族人民受到了东西方文化的浇灌,受到了不同宗教的影响。因此,维吾尔古典文学具有开放性的特点,文学中表现出了

多种文化因素。她不断吸收外来文化的营养,提高丰富自己的文学层次。她与中原文化、波斯、阿拉伯等地区文化交流十分密切,许多作家用几种语言进行写作,这是维吾尔古典文学的主要特点之一。

18世纪到20世纪初,新疆的政治经济生活发生了一系列的变化,各种文学思潮随着启蒙运动而广为传播,新的历史条件对文学提出新的要求,向来以浪漫主义为主要倾向的维吾尔古典文学,此时现实主义得以深化,文学与人民的关系更为密切,这是维吾尔古典文学发展的一个阶段性的变化,这个变化逐渐实现了古典文学向20世纪文学的过渡。

20世纪维吾尔文学是对维吾尔古典文学的延续,但是在内容和表现形式上又有了新的发展。任何时代的文学,其形成和发展必然是以那个时代的社会生活为基础的。20世纪上半叶,国际国内形势风云变幻:十月革命的胜利、国际上各种进步思潮的传播,使中国人民的民主意识逐渐觉醒、各族人民反帝反封建的热情高涨。各种反抗斗争开展得如火如荼,“五四”运动的爆发更是把这种斗争推向了高潮。在这一大背景下,维吾尔族20世纪新文学逐步形成。

维吾尔古典文学是以浪漫主义为主要基调的,但到了19世纪末,这种倾向逐渐减弱,这是与当时的社会大背景分不开的。帝国主义列强加紧侵略中国、国内的封建统治阶级对人民的剥削和压迫日益强化,中国陷入了半封建半殖民主义的社会,广大劳动人民生活在水深火热之中。这一特殊的历史时期赋予了文学揭露黑暗现实、唤起民众觉醒、反映反帝反封建斗争的历史使命。当中原大

地掀起反帝反封建的革命浪潮波及到天山南北的时候,维吾尔族一部分思想敏锐的进步作家、思想家们便立刻顺应了这一历史潮流。他们用手中的笔做武器,向旧势力宣战,用文学作品反映时代变化、传播先进的思想。阿布都哈得尔大毛拉、阿布都哈里克·维吾尔、阿布都拉·阿培孜、库图鲁克·肖柯、阿热甫·哈斯木等人就是其中的先驱者。他们的作品在主题、内容、风格、情感和形式上都与古典文学有着相当大的差异。这些作家在文学创作上的探索,掀开了维吾尔现代文学崭新的一页。

假如真主赐给我一把利剑

我会用它砍掉套在人民身上的锁链

如果我的祖国还在遭受蹂躏

我要用它割去自己的头颅

因为我的眼睛不愿看到

千千万万的人民

遭受屈辱

诗人库图鲁克·肖柯的这几句诗道出了这些进步作家们的心声。另外一位诗人阿布都哈里克·维吾尔也写道:

我像汪洋中的一只小船

滔天的巨浪就要把我掀翻

我一次次被抛起,又次次摔落

我望穿双眼,期盼着希望的海岸

我挣扎在死亡的边缘

双眼喷射着愤怒的火焰

只要还有一口气

我就要不停地呐喊

这些诗行真实地表现了诗人们忧国忧民的心情。尽管这些先驱者们以敏锐的观察力、实事求是的创作态度,真实地反映了当时的社会现实,但并没有进一步提出如何改变现实、寻求解放,也就是说只是提出了问题,却没有认识到该怎么办。但他们很快便意识到这一问题,在后来的一些作品中开始表现出对真理的渴望。例如阿布都哈里克·维吾尔在诗中写道:

我苦苦地追寻着真理
踏遍了天山南北每一寸土地
当我一次次失望而归后
却在列宁的故乡
看到真理的胜利^①

可以看出,20世纪初,也就是维吾尔现代文学形成的那个时期,这些首先觉悟的作家们开始从实践中去寻求解决重大问题的答案。他们用历史唯物主义的眼光去分析社会现象、理解社会发展,从而提出进步的主张,因此,他们一反古典文学的浪漫主义倾向,用批判现实主义的创作态度揭露社会的黑暗、抨击统治阶级的腐朽。在创作方法和创作内容上,这一时代的作品与古典文学有着根本的差异,这是维吾尔现代文学的重要特点之一。

代表维吾尔现代文学早期成就的作品有:阿布都哈得尔大毛拉的《致大众》,阿布都哈里克·维吾尔的《能望见的山就不遥远》、《愤怒和控诉》、《我看到》、《反压迫》、《斩不断的希望》、《冻结》,库图鲁克·肖柯的《对阿布都哈得尔大毛拉的哀悼》等。这些诗歌和

^① 努尔买买提·扎曼:《维吾尔现代文学史》第4卷,新疆教育出版社1995年维吾尔文版。

散文都鲜明地体现了批判现实主义的特点。另外一些作家和诗人如：阿不都热依木·阿吉、纳苏哈·伊敏、阿布都拉·阿培孜、阿热甫·哈斯木等人的作品也表现出了这一倾向。这标志着：“（维吾尔）古典文学中长期以来延续下来的控诉黑暗现实、发泄内心不满的倾向，到这个时代则转变为对不平等的社会现象的公开揭露和批判，维吾尔文学的创作自此走上了现实主义道路。”^①这段话是对这一时期文学创作特点的精辟总结。

现实主义的创作精神好比一把火炬照亮了维吾尔现代文学发展的前程。在那个阶级压迫日渐残酷、人民的反抗斗争日益高涨的年代，这些文人们勇敢地站了出来，痛斥社会的不平等，鞭挞统治阶级的腐朽和残暴，批判了造成这些现象的根源——腐朽的封建制度。他们号召人民起来反抗，把人吃人的封建制度连根拔掉。这些具有民主思想的进步作家们几乎都认识到唤醒民众对于推翻旧制度的重要性，所以说，“觉醒意识”成了维吾尔现代文学形成时期的主要思想之一。诗人阿布都哈里克·维吾尔在《愤怒和控诉》中这样写道：

天哪，我已经恨透了你的残暴，
我要去寻找治病的良药，
我一直忍受着疾病的折磨，
这是传统积习的结果。
我渴望理想的花朵，
为了她，哪怕是死，我也心甘。
每天早晨，我像百灵鸟一样渴望花的芳香。
我睁开了双眼，我对科学充满向往，
可有人却说，
你这个卡佩尔（对不信仰伊斯兰教的人的一种蔑称）！
这是一个多么愚昧的时代。

我独自在戈壁上孤独地行走，

寻找通向绿洲的方向。

荒芜的戈壁渴望清泉，

而我却在激流的漩涡中感到迷茫。

东方和西方都已苏醒，

而我们却仍旧沉浸在梦乡。

别人已在天地间自由地翱翔，

而我们却还光脚站在蒙昧的地方，

周围没有一点科学的声响，

我们就如同那僵尸，

看不到一丝的希望。

诗歌表达了诗人对愚昧无知的痛心，真实地描写了宗教迷信不仅控制了人民的身体，而且禁锢了他们的思想。在另外一首《我的民族》中，诗人深刻揭示了维吾尔民族精神上的种种弊病：短视、愚昧、懒惰、封闭、保守等等。诗人站在时代的高度，认识到不根除这些弊病，整个民族便无法摆脱落后的境况，人民也不能从受压迫、受奴役中解放出来。诗人高举“五四”运动提出的“民主”、“科学”的旗帜，主张用科学文化来唤醒民众，并在作品中大力宣传。这便成了维吾尔现代文学的主题之一。《致大众》（阿布都哈得尔大毛拉）、《组诗》（艾合买德）、《读书就能进步》、《我们是老师》（买买提艾力）、《渴望知识》（尼米希依提），这些作品不仅在当时起到了宣传科学和民主的作用，就是到今日，也没有失去其艺术魅力。

除此以外，爱国主义也是维吾尔现代文学的重要主题之一。爱国主义是维吾尔古典文学中的一个重要组成部分，这一主题在20世纪这一特殊时期，在维吾尔现代文学中表现得更加突出，涌现出了许多不朽的力作。如著名诗人尼米希依提在《伟大的祖国》的开头这样写道：

伟大的祖国啊，
你有五千年的悠久历史，
你有银子一样的水和金子一样的山，
你有数不尽的矿产和丰富的宝藏，
以及养育了千千万万中华儿女的广袤土地。

这首诗的前半部分表达了作者对锦绣河山的无比自豪之情，后半部分愤怒控诉了日本帝国主义对祖国壮丽河山的蹂躏，热情歌颂了中华儿女保卫祖国、英勇战斗的大无畏精神。作者对抗战的胜利充满了必胜的信心。可以看出，作为中国现代文学的一个重要组成部分的维吾尔现代文学，在抗战年代就唱响了抗日的主旋律，唱出了爱国主义的最强音。著名爱国诗人黎·穆塔里甫在《中国》这首长诗中表现了自己胸中火一样的爱国热情，表达了身处抗日大后方的新疆各族儿女对打赢这场战争的信心和决心。在杂文《在死亡的恐怖中》、《“皇军”的苦闷》中，他也表达了同样的思想。在散文诗《她的前途光明远大》中，他用优美的语言，讴歌了为保卫祖国而浴血奋战的中华儿女，强调了热爱祖国、保卫祖国是每一个中华儿女的神圣职责。

以爱国主义为主题的作品多产生于30年代，大多是以抗战为题材，形式也以诗歌为主。但也有其他体裁的作品，影响较大的有黎·穆塔里甫的杂文《“皇军”的苦闷》、秀库尔·亚里坤的戏剧《上海之夜》、赛福鼎·艾则孜的小说《光荣的烈士》等。可以看出，不论在内容和形式上，维吾尔现代文学形成伊始，就与现实紧密结合，与时代进程同步。从他们的作品中可以看到新疆的反动政权头子杨增新、金树仁、盛世才的黑暗统治，可以听到在残酷的压迫和剥削下广大劳苦大众的呻吟，可以看到不屈的勇士投身于轰轰烈烈的反帝反封建斗争，可以看到在抗日战争和解放战争胜利的凯歌鼓

舞下掀起的三区革命风暴。总之,这些作品真实、深刻地记录了时代的进程和人民反抗压迫的斗争精神。从以上的分析可以总结出维吾尔现代文学紧跟时代脉搏、具有强烈的战斗性的特点,这一时期维吾尔文学的现实主义精神得以进一步强化。

维吾尔现代文学形成阶段,形成了较为稳定的作家队伍。自从阿布都哈得尔大毛拉、阿布都哈里克·维吾尔开启了维吾尔现代文学的先河后,大批优秀的作家紧紧跟随在他们的身后。如果把黎·穆塔里甫、祖农·哈迪尔、阿布都拉·若孜、尼米希依提、阿合买提·孜亚依看作第二代作家的代表的话,那么铁依甫江·艾里耶夫、艾里坎木·艾合坦木、阿布列孜·纳孜尔、阿布都热依木·乌铁库尔等人则是第三代作家中的杰出人物。尽管这些作家的阶级出身、受教育程度、年龄、创作个性等方面存在很大的差异,他们观察生活、切入生活的角度各具特色,对社会问题的看法和评价也有所不同,但是他们对祖国的热爱、对人民的同情、对统治阶级的诅咒、对黑暗势力的反抗却是共同的。为着共同的目标,他们投入到了进步的文学事业当中,为维吾尔现代文学的形成和发展做出了不可磨灭的贡献。因此,在一定程度上,他们首先是战士,然后才是作家、诗人。他们中的绝大多数为了人民的幸福献出了一切,甚至自己宝贵的生命。阿布都哈得尔大毛拉、阿布都哈里克·维吾尔、库图鲁克·肖柯、买买提力陶皮克、黎·穆塔里甫、阿布都拉·若孜就是他们中的代表人物。他们在敌人的牢狱中、屠刀下都不曾背叛自己的信仰,最后惨遭杀害。他们的英勇事迹,为维吾尔现代文学史写下了光辉的一页。

维吾尔文学发展到现代文学阶段,在题材和形式上都逐步丰富起来,向多样化方向发展。诗歌在继承传统的基础上又有所创新,出现了自由体诗。一些作家在其他形式的体裁上也开始了新的尝试。到三四十年代,现实主义小说已成为较为成熟的文学体裁,戏剧文学空前繁荣,散文诗、抒情散文、杂文等文学样式也涌现